

CUHK Wins Large Grants for Two School Development Projects

The Chinese University of Hong Kong was awarded a grant of HK\$74 million by the Education and Manpower Bureau of the Hong Kong SAR Government for implementing two school development projects — Partnership for Improvement of Learning and Teaching (PILT) and Quality School Improvement (QSI) — from 2004 to 2009. It was the largest grant ever awarded to a tertiary institution in Hong Kong for school development purposes. The two projects will provide school-based support to a broad spectrum of local schools.

The award illustrates CUHK's leading role in local school development. Its success is reflected by the implementation of a series of related projects that began with the Accelerated Schools for Quality Education Project (HK\$62 million awarded) six years ago.

The PILT project aims at improving the quality of learning and teaching at junior secondary schools. It provides professional support for the development of different key learning areas and subjects, namely, Personal, Social and Humanity Education, Science, Mathematics, Physical Education, the proposed Liberal Studies, and Integrated Humanities. The project will also empower teachers to face the challenges brought about by curriculum reform and the changes of the secondary school system.

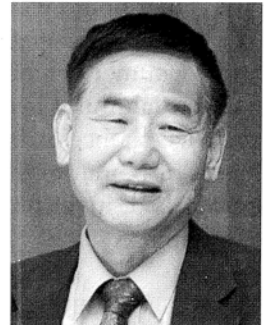
Led by Prof. John Lee Chi-kin, with Prof. Billy

So Kee-long, Prof. Jimmy Yu Chai-mei, Mr. Hon Hau-sut, and Mr. Chan Kai-yeen on the advisory committee, the project aspires to provide professional support with high relevance to teachers and local schools. Ms. Louisa Cheung Yuet-sai, the project manager, will coordinate a team of 20 professors and instructors from the Faculty of Education, external frontline experts, and school development officers of the Centre of University and School Partnership to administer the project.

The QSI project is a comprehensive school improvement project aiming to facilitate school development and promote quality school culture in Hong Kong. The ultimate goal of the project is to achieve all-round development in every student. Under the leadership of Prof. Leslie N. K. Lo (project director), Prof. Wong Hin-wah (head of research and development), Dr. Chiu Chi-shing (executive director) and Prof. Chung Yue-ping (head of management committee), the project team will enhance the professional capacities of teachers and principals in areas such as teaching and learning, prioritization of school aims, and development of a continuous self-inquiry process. It is hoped that participants of the project will acquire solid professional knowledge and develop a strong awareness of the responsibility for continuous improvement. The project will span five years on a funding of \$46 million.

Academician of Chinese Academy of Sciences Joins CUHK

Prof. Kung Hsiang-fu has been appointed professor of virology at the Centre for Emerging Infectious Diseases of the School of Public Health, Faculty of Medicine, from 4th December 2004. Prof. Kung is the ninth member of the Chinese Academy of Sciences to be in the University's service. The others are Prof. C.N. Yang and Prof. Yau Shing-tung, distinguished professors-at-large, Prof. Charles K. Kao, honorary professor of engineering, Prof. Joseph Lau, professor of surgery, Prof. Wu Chi and Prof. Henry N.C. Wong, professors of chemistry, Prof. Thomas Mak, Wei Lun honorary professor of the Department of Chemistry, and Prof. Shen Xubang, senior research fellow of the Department of Computer Science and Engineering.



Prof. Kung received his Ph.D. from Vanderbilt University in the US in 1969. Prior to joining CUHK, he was chief of the Biochemical Physiology Laboratory of the National Institutes of Health, US, from 1986 to 1999, and director and chair professor of the Institute of Molecular Biology at the University of Hong Kong from 1999 to 2004.

Prof. Kung was elected to membership of the Chinese Academy of Sciences in 1999. His research work has led to the publication of 268 papers in peer reviewed journals. He has plans to conduct collaborative research with major research centres in the US and mainland China on topics including AIDS, and liver, stomach, and nasopharyngeal carcinoma.

HK's First Artificial Cervical Disc System Implantation

The Division of Neurosurgery of the Department of Surgery has successfully performed the territory's first implantation of artificial cervical disc system on a 33-year-old patient to relieve nerve root and spinal cord compression caused by a damaged disc. The artificial disc allows for motion and therefore reduces neighbouring disc degeneration which the traditional procedure does not. Recovery is also speedy.

Cervical disc damage is usually associated with degenerative changes. Discs lose their water content and shock absorption properties because of age. When a disc ruptures in the cervical spine, it puts pressure on the nerve roots and the spinal cord, causing pain and other symptoms in the neck and arms and urine incontinence. About 30 to 40 per cent of Hong Kong people aged 40 or above have cervical spondylosis and the percentage increases with age. In severe cases, surgery is needed.

In the traditional procedure to alleviate neck and arm pain, bone graft is placed between adjacent vertebral bodies which heels over several months until fusion occurs. However, since six columns of cervical spine, instead of seven, are left, physical stress to each column increases, which may accelerate disc degeneration elsewhere in the neck.

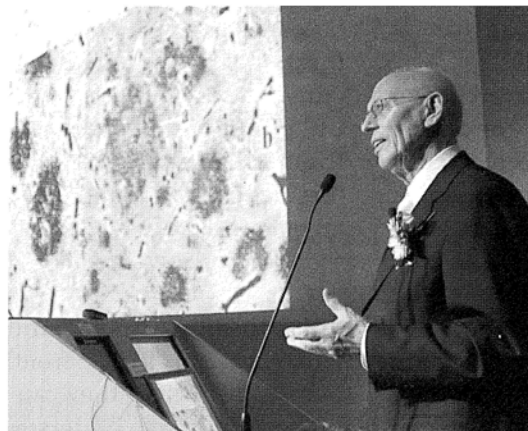


Prof. Poon Wai-sang (right) announcing the achievement of the new technique at a press conference on 16th December 2004

Neuroradiology Specialist Discusses Role of Magnetic Resonance in Dementia

Prof. Jaap Valk, professor of radiology and neuroradiology of Free University Hospital, Amsterdam, delivered a lecture at CUHK as Wei Lun Visiting Professor to the University. The lecture entitled 'Magnetic Resonance in Dementia' took place on 10th December in the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital.

In his lecture, Prof. Valk analysed and illustrated the possibilities and limitations of magnetic resonance (MR) techniques. In a growing number of neurological disorders, MR techniques play a leading role in diagnosis, prognosis, disease management, estimation of natural course, monitoring of therapeutic efficiency in clinical trials, and the assessment of some important aspects of brain physiology and function. In dementia, however, the role of MR is less well established and in many centres, x-ray computerized tomography is still considered a possible diagnostic technique in dementing illnesses. Prof. Valk concluded by saying that the final answers concerning therapeutic entries in dementing illnesses will not come from MR or other imaging modalities but will eventually be provided by geneticists and molecular biologists. But MR will be of great help in selecting patients, in making,



confirming, or rejecting a diagnosis, in assessing brain damage, in monitoring therapeutic trials, and to rule out possibly treatable other diseases.

Prof. Valk was awarded the Wertheim Salomons gold medal, the highest honour of the Dutch Society of Radiology, the Cornelia de Lange Award of the Dutch Society of Child Neurology, and the Gold Medal of the International Society of Magnetic Resonance in Medicine (ISMRM) for his innovative work in MR of white matter disorders. He was appointed Fellow of ISMRM in 2002.

Exhibition of First Chinese Nobel Laureate in Literature

The University Library System (ULS) hosted 'Exhibition of Gao Xingjian: Sources, Literature and Drama' in commemoration of the kind donation of part of his private collection to the ULS by Dr. Gao Xingjian, Nobel laureate in literature 2000. The exhibition, which ran from 11th to 15th December 2004, featured manuscripts, paintings, photographs, posters, books, and Dr. Gao's many other personal belongings.

The exhibition was opened on 11th December. Officiating at the opening

ceremony were Prof. Liu Pak-wai, pro-vice-chancellor, Dr. Colin Storey, University librarian, and Prof. Gilbert Fong, chairman of the Department of Translation.

On the same day, The Chinese University Press held a seminar entitled 'Gao Xingjian: Archive, Literature, and Theatre' at the Central Library in Causeway Bay. Speakers included Prof. Gilbert Fong, Prof. Tam Kwok-kan of the Department of English, Dr. Colin Storey, and Mr. Jim Chim, associate artistic director of Theatre Ensemble.

A prominent playwright, director, novelist, painter, and literary theorist, Dr. Gao was the first Chinese writer to be awarded the Nobel prize in literature. His work was depicted by the Swedish Academy in Stockholm as 'an oeuvre of universal validity, bitter insights and linguistic ingenuity, which has opened new paths for the Chinese novel and drama'. Over the years, Dr. Gao has given valuable support to art and literature research at The Chinese University. His writings have been carried by the *Twenty-First Century*

bimonthly published by the Institute of Chinese Studies, and his plays *The Other Shore* and *August Snow* were translated into English by Prof. Gilbert Fong and published by The Chinese University Press. In 2001, Dr. Gao was conferred the degree of Doctor of Literature, *honoris causa*, by the University.

The ULS began systematically collecting research materials on the study of Dr. Gao in 2000. Dr. Gao's personal donation has greatly consolidated the foundations of the collection.

What should we expect when an expert in services marketing and consumer behaviour who's also a CUHK alumnus becomes associate pro-vice-chancellor? Lots of lessons learnt from marketing with copious amounts of love for the University thrown in.

What Is Marketing?

'What is marketing?' Prof. Michael Hui, professor of marketing and the University's new associate pro-vice-chancellor, asked the rhetorical question. 'Marketing is not only about market research and advertising, as sometimes believed. It is actually a way of doing business that began in the US after World War II.' In post-World-War II America, many large companies were shocked at the poor demand for their products. They had thought that war had starved the public of material goods so much that they would pounce on the opportunity to spend. But that was only true during the war. Market competition was non-existent, so the handful of companies that still remained in business shifted their focus inwards, on how to cut costs. Quality and packaging were not important as anything put on the shelf was snapped up the next minute. But once the war ended, business resumed and competition raised its head. The public was no longer willing to settle for cheap, boring products which some war-hardened companies were still in the habit of producing.

Marketing reminds companies that they cannot bury their noses in internal affairs because profit is outside the window. 'Companies cannot produce something and then persuade consumers to buy it. They should find out what consumers want before deciding what to produce. Basic marketing training is about how to think outside oneself, in someone else's shoes. It is also about communication,' explained Prof. Hui.

Prof. Michael Hui, together with Prof. Billy So, professor in the Department of History, were appointed the first associate pro-vice-chancellors of the University on 1st October 2004. Prof. Hui is put in



charge of the Campus Development Office, the Estates Management Office, the University Health Service, and The Chinese University Press.

Empathy and Communication

Applying his marketing expertise to the University, Prof. Hui hopes to improve communication within the units, and between the units and the University.

Communication is especially important during financially stringent times when feathers are easily ruffled. The past year has been a difficult one for the University financially. Measures to save costs and tap new sources of income are widely deemed necessary but they inevitably cause friction and hurt feelings. And the situation is expected to continue.

'Some institutions have been in place at the University for a long time. They might have been efficient in their time but are no longer. A good organization needs to change even without the cut in external funding. Having said that, the University is blessed with a uniquely warm relationship among its staff, some of whom have spent half their lives here and some, like myself, are CUHK alumni,' remarked Prof. Hui.

His job, therefore, entails treading the fine line between maximizing efficiency and keeping staff happy. Wise optimism leads him to believe that often it is not the matter itself that causes discontent but miscommunication or the lack of communication, especially in a unit with several hundred staff like the Estates Management Office.

Enhancing understanding would iron out difficulties in the implementation of reforms.

Focus on Service Quality

Singer and actor Andy Lau says in the famous promo for Hong Kong's service industry: 'In this day and age, this kind of service just isn't enough!'

The units under Prof. Hui are weighted heavily towards professionals — engineers, architects, doctors, nurses, and editors. While he has every confidence in their knowledge and professionalism, he believes that, from a user's perspective, their service quality can be taken up a few notches. The ingredients for excellent service, he says, are professional knowledge and user satisfaction. 'Police officers may think that as long as they can stop crime, they're doing a good job. But the public may expect more from them than that,' he explained. 'Besides service quality nowadays is an ongoing process. There is always room for improvement.'

As the University's support units, the departments under Prof. Hui will be able to help frontline staff more effectively if they can spend a little more time to understand what their users want. As adviser and facilitator, Prof. Hui will encourage communication between supervisors and subordinates within the units, between users and service providers, and help them reach a compromise when necessary so as to achieve a win-win situation. To be convincing in these undertakings means Prof. Hui will have to think in many people's Nikes and Pradas.

PROFILE

Prof. Michael Hui obtained his BBA from The Chinese University, his CAAE from the University of Aix-Marseille in France, and his Ph.D. from London Business School. He joined the CUHK Department of Marketing in 1996 and was associate dean and BBA Programme director of the Faculty of Business Administration from 1999 to 2002. He is currently professor of marketing and director of the faculty's research programmes. Prof. Hui serves on the editorial boards of numerous international academic journals and has rendered consultancy services to the business sector and the government.

Advice for CUHKers

Prof. Hui's new responsibilities have left him less time for teaching and research. Whereas the ratio of teaching, research, and service was 30:60:10, it is now closer to 33 for each. He is prepared to increase the service component to 50 per cent as he believes his services are worthwhile.

'University staff have been under different pressures in the past year. I feel for them. But the downturn won't last forever and we still have many good things going for us such as the opportunities offered by the new Law School. We should also remember that we have a responsibility towards Hong Kong and China. I spent half my life at this university. Of course I want the best for it,' concluded Prof. Hui. ○

Piera Chen



Study Shows HK Students Perform Well in Mathematics and Science

Hong Kong's 15-year-olds were ranked first in Mathematics, third in Science, and 10th in Reading (Chinese) among their peers from 41 participating countries and regions, according to the recent Hong Kong Programme for International Student Assessment (HKPISA). Hong Kong students were also ranked second for Problem-solving Skills, a new assessment domain in which students are assessed on their general competency to overcome life's challenges. The results of HKPISA 2003 were released on 7th December 2004.

HKPISA 2003 was commissioned by the Education and Manpower Bureau to the Hong Kong Centre for International Student Assessment of the Hong Kong Institute of Educational Research, The Chinese University. Mathematics was the focus of this year's assessment. From May to July 2003, 4,478 students from 145 schools were randomly selected for the exercise.

Researchers also found that although the effect of socio-economic status, including parental occupation and educational level, to student performance is modest in Hong Kong, reflecting that educational opportunities in the territory are relatively high in quality and equity. But students with better communication with parents and who spend more time chatting and taking the evening meal together tended to perform better. Learning strategies and attitudes were also important. High



achievers tended to have a better self-image and sense of self-efficacy. They also showed greater interest/enjoyment in learning and tended to employ multiple learning strategies.

The Programme for International Student Assessment organized by the Organization for Economic Cooperation and Development compares and evaluates the effectiveness of the education system by assessing how well 15-year-olds approaching the end of compulsory education have acquired the knowledge and skills essential for participation in society.

The study provides strong proof that the active involvement of teachers, parents, and school authorities can improve the quality and equity of the learning environment for students.

Conferences

The following conferences were held by University units in the month of December:

Translation Software: The State of the Art

Date: 4th December 2004

Venue: Cho Yiu Hall

Organizer: Department of Translation

Purpose: To celebrate the 10th anniversary of the BA in Translation Programme and the 20th anniversary of the MA in Translation Programme

Airport Privatization and Deregulation: Theory and Empirical Evidence

Date: 14th December 2004

Venue: MBA Town Centre, Central

Speaker: Prof. Zhang Anming, director of the Centre for Transportation Studies at the University of British Columbia (photo below)

Organizer: Aviation Policy and Research Centre



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任講座教授

Professorial Appointment

大學委任孔祥復教授為病毒學講座教授，任期由二零零四年十二月四日起生效。孔教授的簡歷已刊於今期第一頁的相關報導。

Prof. Kung Hsiang-fu has been appointed professor of virology from 4th December 2004. Prof. Kung's profile can be found on page 1.

電子證書資訊日

ITSC Digital Certificate Information Day

資訊科技服務處將於本月十四日（星期五）在碧秋樓一二零至一二二室舉辦電子證書資訊日，介紹電子證書的功能，尤其如何加強網上保安。

在網絡世界中，電子證書是保障個人身分的最佳方法。電子證書最常見的用途為加密電郵，確保電郵只可由指定收件人開啟。中大教職員及學生現可向資訊科技服務處申請使用免費的中文大學電子證書。

電子證書資訊日的活動包括攤位及一系列講座，並有專人即場示範。重點內容有：

- 公匙基建 (PKI) 及電子證書簡介
- 如何於校園內使用電子證書
- 個人電子證書如何免於外洩
- 電子證書如何加強網絡安全

參觀者亦可掌握更多有關電郵加密、電子簽署、核證機關、香港郵政電子證書與中大電子證書差異等資料。坐位有限，員生請盡快於網上 (<http://www.cuhk.edu.hk/itsc/training>) 報名。

You can apply for a CUHK digital certificate from the Information Technology Services Centre (ITSC) and use it as a highly secure token of identification in cyberspace. One of its most popular uses is e-mail encryption which ensures that only the target recipient can open the e-mail.

To provide more information on the capabilities and possible applications of digital certificates, a Digital Certificate Information Day will be held on 14th January 2005. There will be seminars, display booths and demonstrations at Room 120-122, Pi Ch'iu Building introducing the following topics:

- Introduction to public key infrastructure (PKI) and digital certificates

- How to use a digital certificate on campus?
- How to protect your personal digital certificate?
- How can a digital certificate help you surf the web in a safer way?

Through display booths and demonstrations, you can learn about e-mail encryption, digital signature, certificate authority, Hong Kong Post eCert vs CUHK Digital Certificate, and other devices.

Seats are limited. Please register now at <http://www.cuhk.edu.hk/itsc/training>.

崇基學院神學院第十屆「傳經講座」

主題：言說的權能：聖經與「帝國」

講員：美國哈佛神學院 Krister Stendahl 神學教授費許妮莎 (Prof. Elisabeth Schüssler Fiorenza)

內容：講座一：聖經話語與帝國權力（一月十四日晚上七時半至九時半）

講座二：帝國與屈從（一月十六日下午二時至六時半）

講座三：帝國的修辭與言說神聖（一月十六日下午二時至六時半）

回應：文化及宗教研究系黃慧貞教授

語言：英語主講，粵語傳譯

地點：香港灣仔軒尼詩道三十六號循道衛理聯合教會香港堂

費用：每位一百港元（包括講義）

（神學學生或五人以上集體報名者，每位七十五元）

查詢：電話二六零九六七一一（神學院張小姐）

傳真二六零三五二二四

電郵 theology@cuhk.edu.hk

報名表可於網上 (www.cuhk.edu.hk/theology) 下載。

訃告

Obituary

校本部庶務組辦公室助理梁黃淑珍女士於二零零四年十二月十日辭世。梁女士於一九八四年一月加入本校服務。

Mrs. Leung Wong Suk Chun, office assistant at the Central Administration Support Services, passed away on 10th December 2004. Mrs. Leung first joined the University in January 1984.



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
253	19.1.2005	4.1.2005
254	4.2.2005	19.1.2005
255	4.3.2005	18.2.2005
256	19.3.2005	4.3.2005
257	4.4.2005	17.3.2005
258	19.4.2005	6.4.2005
259	4.5.2005	19.4.2005
260	19.5.2005	4.5.2005
261	4.6.2005	19.5.2005

香港中文大學出版事務處出版

署理編輯：蔡世彬 助理編輯：李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor (acting): Lawrence Choi Assistant Editor: Piera Chen Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



學生能力國際評估計劃最新結果

根據第二期學生能力國際評估計劃(PISA)的結果顯示,香港十五歲的學生的數學能力比異地同齡學生為優,再次名列第一,科學能力第三,但閱讀能力(中文)由第六位降至第十位,在新增的解難能力則位居第二。

研究由香港教育研究所學生能力國際評估計劃香港中心統籌,研究人員發現學生的社經背景對其學習表現的影響輕微,反映香港能為學生提供高素質而均等的教育機會,但與其他表現同樣出色的地區或國家比較,香港學校之間的差距卻顯著地巨大。

由經濟合作及發展組織策劃的PISA,每三年定期進行跨國研究,目的是要了解年齡十五歲的學童的基礎能力和影響他們學習的因素,並評估及比較各參與地區及國家的教育成效。第二期PISA共有四十一個國家及地區參與,於二零零三年五至七月期間進行;新增的解難能力項目是測試

學生解決一些生活難題時的基礎能力,在面對一些不熟悉的情況下,能否彈性及務實地解決問題。

香港學生在數學能力持續居首,但與其後的芬蘭、韓國、荷蘭、列支登士敦及日本無顯著差距。科學方面,香港第三,在芬蘭及日本之後,但無顯著差距;解難

能力第二,與韓國、芬蘭、日本、新西蘭及澳門同列六佳。在閱讀方面,香港排名第十,得分明顯低於芬蘭、韓國、加拿大和澳洲。

香港學生在數學、科學及解難能力,並無明顯性別差異;但閱讀能力稍遜者,主要是低年級的男生。

研究亦發現家庭社經背景包括家長職業及教育程度,不是影響學生成績的主要因素,更重要的是家長的參與,而學生的自主學習態度及策略是影響成績的重要因素。

學校氣氛與學生表現關係重大,尤其教師及學生的士氣。成績優異的學校,教師重視學生的學業成績,學生亦重視學習,學生行為偏差也較少。香港學校間差距較大,主要與學能分隔和學科分流有關。研究人員認為,改善整體的學校氣氛,為學生創造一個互相關懷,共同努力的學習環境,可以提升學校的效能。

研究結果於二零零四年十二月七日公布



運動員獎學金計劃歡迎會

體育部上月二日舉行「運動員獎學金計劃」歡迎會,由副校長鄭振耀教授及體育委員會主席陳啟明教授主持,香港三項鐵人奧運代表李致和校友及雅典傷殘人士奧運硬地滾球金牌得主劉恩賜同學在會上講述他們在中大校園的生活及比賽心得。

運動員獎學金計劃於二零零一年首次推行,目的是以獎學金形式鼓勵優秀運動員入讀本校,藉以提高校內的體育風氣、增強運動員的士氣,以及推廣均衡

教育的理念。至今共有五十四名精英運動員循此計劃入讀本校,其中包括香港游泳代表趙善穎、李焯倫、余海平,田徑代表賴家斌,排球隊成員姚嘉莉及許培德。體育部期望十八名新入學的獎學金運動員能發揮學術與運動的潛能,向目標邁進。

當天出席嘉賓包括協理副校長許敬文教授、聯合書院院長馮國培教授、新亞書院院長黃乃正教授、香港體育學院運動員事務經理陳念慈小姐等。



學制改革座談會



協理副校長兼教務長蘇基朗教授主講「大學對中學發展通識教育科可以扮演甚麼角色」,教育學院院長李子建教授主講「教育學院如何支援師資培訓」,以及通識教育主任張燦輝教授主講「大學的通識教育及其可行發展」。

中大評議會歡迎教統局就高中及大學學制改革以及在

中大評議會上月十八日在利黃瑤璧樓一號演講廳主辦座談會,主題是「高中及高等教育學制改革關鍵問題探討——『通識教育』與『通識教育科』的理念和實踐」,教育統籌局局長李國章教授以特邀嘉賓身分出席,與二百名中大校友及關注香港教育發展的人士交換意見。

三位中大教師出任座談會專題講者:

在二零零八年正式實施「3+3+4」新學制的建議方案發出諮詢文件。在大學學制方面,中大校友一直支持香港盡快恢復四年制的學士學位課程。而在政府建議的新學制下,高中課程核心科目又將加入「通識教育科」,切合中大一向的教育主張,故中大評議會特安排該座談會,就有關議題作進一步探討,回應教統局的諮詢。

會議 / 講座一覽

□ 桂枝湯的理論與應用

十二月二日

主講嘉賓:北京中醫藥大學中醫臨床基礎學院傅延齡教授

主辦單位:中醫學院

□ 「翻譯軟件的最新發展」國際會議

十二月四日

主辦單位:翻譯系

會議亦誌慶中大翻譯學士及碩士課程分別成立十周年及二十周年



傅延齡教授(左)與中醫學院院長車鎮濤教授(右)

□ 「機場私有化及價格規管研究:理論及實況」研討會

十二月十四日

主講嘉賓:卑詩省大學運輸研究中心主任張安民教授

主辦單位:航空政策研究中心

推廣粵劇

視聽製作部獲香港藝術發展局委約及資助五十四萬元,製作《紅船代代有傳人》專輯(VCD),介紹本港粵劇名伶任冰兒、尹飛燕及梁漢威的生平、奮鬥與藝術進程。



康樂及文化事務署二零零四年十一月二十八日在沙田大會堂舉辦粵劇日,特選播該專輯,讓公眾欣賞。

大學獲七千四百萬元 協助推動中小學發展

本校獲政府劃撥七千四百萬港元，推展「優化教學協作計劃」及「優質學校改進計劃」，為中小學校長及教師提供專業支援服務。這是單一院校歷來獲得最大宗的相關撥款，更確立本校在學校發展領域的亞洲翹楚地位。

教育學院大學與學校夥伴協作中心及香港教育研究所上月與教育統籌局達成協議，於二零零四至二零零九年推展「優化教學協作計劃」及「優質學校改進計劃」。

「優化教學協作計劃」主要支援初中不同學習領域及科目的發展，例如個人、社會及人文教育、科學教育、數學教育、體育、綜合人文科，以及倡議中的通識教育科等。面對中學學制的改變，該計劃亦會強化教師的專業能力，協助他們應付課程改革的挑戰。

該計劃由教育學院二十位教授、前線資深教師及大學與學校夥伴協作中心學校發展主任組成的專業隊伍，為學校及教師提供專業支援。教育學院院長李子建教授出任計劃總監，蘇基朗教授、余濟美教授、韓孝述先生及陳繼

賢先生任顧問委員會成員，張月茜女士任項目經理。

「優質學校改進計劃」是全面的學校改進計劃，目的是促進香港學校的發展及改變教育文化，讓學生在各方面都取得出色的學習效果。該計劃由香港教育研究所所長盧乃桂教授出任總監，趙志成博士任執行總監，黃顯華教授任研究及發展組主管，鍾宇平教授擔任管理委員會主席。該計劃會透過與學校合作來提升校長及教師的專業能量，並協助學校探究學與教的效能、排列工作優次、優化校內自我評核機制，以達至不斷自我完善的目標。

大學與學校夥伴協作中心及香港教育研究所自一九九七年起已致力在香港推動全面的學校改進，獲優質教育基金撥款合逾一億三千多萬元。一九九八至二零零一年的「香港躍進學校計劃」更是優質教育基金資助額最高的單項計劃；而二零零三至二零零四年的「優質學校行動」及二零零四至二零零五年的「學生領袖發展計劃——創意批判、關愛承擔」均分別取得優質教育基金第六輪及第七輪撥款的最高上限。

九位中科院院士服務中大

大學上月四日委任孔祥復教授為醫學院轄下的公共衛生學院防疫研究中心的病毒學講座教授。孔教授是服務中大的第九位中國科學院院士，其他院士包括博文講座教授楊振寧教授和丘成桐教授、工程學榮譽講座教授高錕教授、外科講座教授劉允怡教授、化學講座教授黃乃正教授和吳奇教授、化學系偉倫榮譽講座教授麥松威教授，以及計算機科學與工程學系高級研究員沈緒榜教授。



孔教授一九六九年獲美國范德比爾特大學醫學院頒授哲學博士學位，八六至九九年出任美國國家衛生研究所生物化學生理學實驗室主管。加入中大服務前，為香港大學分子生物研究所主管及講座教授。

孔教授一九九九年獲選為中國科學院院士，科研成就卓越，迄今共出版了二百六十八

篇研究文章，研究領域涵蓋分子醫學及基本醫學科學，包括愛滋病毒、癌症、病毒傳染及傳統中醫藥。

他計劃與美國及內地的研究機構合作進行愛滋病、肝癌、腸胃癌及鼻咽癌等研究，以提升香港在有關領域的研究水準。

高行健先生捐贈展

大學圖書館上月十一至十五日舉行「二零零零年諾貝爾文學獎得主高行健先生捐贈展」，展出高先生捐贈本校圖書館的部分珍藏，包括手稿、畫作、照片、畫具、海報、藏書及個人物品。開幕典禮由副校長廖柏偉教授（中）、圖書館館長施達理博士



（右）及翻譯系主任方梓勳教授（左）主禮。

高行健先生於藝術、戲劇、小說、散文創作，乃至文學理論方面，均有卓越成就，蜚聲國際。瑞典文學院二零零零年頒發諾貝爾文學獎予高先生，並讚譽其《靈山》等代表作，具有「普世價值、刻骨銘心的洞察力和語言的豐富機智，為中文小說藝術和戲劇開闢了新的道路。」高先生與香港關係密切，並大力支持本校的文學藝術研究，多次應邀蒞校主持講座及研討會，並於本校出版的《二十一世紀》雙月刊發表文章；獲頒諾貝爾文學獎後不久，又應邀到中大以「文學的語言」為題作公開演講。二零零一年十一月，高先生更親臨中大領受榮譽文學博士學位，並為大學圖書館館藏他的著作簽名誌念。

大學圖書館正籌建高行健先生特藏，蒐集一切與高先生有關的資料供研究之用，並獲得高先生慷慨捐贈私人藏品。圖書館為答謝高先生的盛意，特舉行此展覽，並設導賞團，由專業圖書館員介紹展品。

另，中文大學出版社上月十一日假香港中央圖書館地下演講廳舉行講座，題目是「高行健——文獻、文學、劇場」，由方梓勳教授、中大英文系譚國根教授、施達理博士及劇場組合聯合藝術總監詹瑞文先生主講。

全港首宗人工頸椎盤植入手術

外科系腦外科最近成功為一名三十三歲病人進行人工頸椎間盤植入手術，舒緩病人由於退化性頸椎間盤引起的神經或脊髓壓迫痛症。這項新手術是全港首宗，長遠可減低鄰近頸椎間盤的退化程度，彌補傳統頸椎融合手術的不足，並標誌頸椎間盤外科手術發展的新里程。

頸椎間盤病變多為退化性疾病。隨著年齡增長，頸椎間盤會逐漸失去所含水分，繼而失去吸收震動的能力。當椎間盤在頸椎區域破裂時，會對一條或多條神經以至脊髓產生壓力，引致頸部或手臂疼痛，肢體乏力，行動困難，甚至失禁。如不及早治理，頸椎神經的康復機會甚微。

傳統治療頸椎間盤病變的手術為頸椎融合手術，原理有如焊接。醫生一般會從患者髖骨取出骨骼供移植，填補受損的椎間盤，待骨骼細胞重生後，兩節頸椎便會合而為一，病人的神經或脊髓不再受壓，亦不再痛楚。但患者的七節頸椎只剩下六節，每節所承受的壓力便相



（左起）梁顯信醫生、尹懷信教授、潘偉生教授於上月十六日公布新手術詳情

應增加，會加速了其他頸椎間盤的退化。

新手術利用人工頸椎間盤植入患者的頸椎，能確保患者的頸椎節段回復彈性，有效減低鄰近頸椎盤的退化。該裝置由一個具彈性的內核夾在兩片小金屬外殼中，外加一層保護鞘組成，可如彈簧般吸收震動能量。

手術約需兩小時，該名病人已於翌日出院，康復進展良好。

過去兩年，歐洲已進行了超過五百宗人工頸椎間盤植入手術，至今並沒有排斥報告。

